



## ZMLUVA O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

### Mobilita študenta - štúdium akademický rok 2012/2013

v rámci Programu celoživotného vzdelávania  
ERASMUS

Číslo zmluvy – 12201-0897/BANSKA02  
ERA2012/SMS-26

### MINIMÁLNE POŽIADAVKY

Akadémia umení v Banskej Bystrici  
Jána Kollára 22  
974 01 Banská Bystrica

ďalej len "**inštitúcia**", ktorú zastupuje **PaedDr. Peter Vítko, prorektor AU**  
na jednej strane, a

Meno a priezvisko študenta: Alexandra Bodorová  
Adresa:  
Dátum narodenia:  
e-mail:  
tel.:

ďalej len "**príjemca**" na strane druhej,

Zmluvné strany sa dohodli na nižšie uvedených podmienkach a prílohách:

- **Príloha 1 - Všeobecné ustanovenia**
- **Príloha 2 - Kritéria mobility študenta** (súčasť Administratívnej a finančnej príručky pre vysoké školy 2012)
- **Príloha 3 - Zmluva o štúdiu (Learning Agreement)**
- **Príloha 4 - Správa študenta**
- **Príloha 5 - Erasmus charta študenta,**

ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

## OSOBITNÉ USTANOVENIA

### Článok 1 – PREDMET ZMLUVY

- 1.1 Inštitúcia poskytne príjemcovi finančný príspevok Európskej únie na realizáciu študijného pobytu v rámci podprogramu Erasmus, ktorý je súčasťou Programu celoživotného vzdelávania.
- 1.2 Prijemca súhlasí s finančným príspevkom a s realizáciou študijného pobytu v súlade s popisom uvedeným v Prílohe 2 a v Prílohe 3, na vlastnú zodpovednosť.
- 1.3 Prijemca súhlasí s podmienkami uvedenými v tejto zmluve. Akékoľvek dodatky alebo doplnky k tejto zmluve musia byť v písomnej forme podpísané oboma zmluvnými stranami.

### Článok 2 – PLATNOSŤ ZMLUVY

- 2.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán.
- 2.2 Študijný pobyt môže začať najskôr dňa 1. 6. 2012 a skončiť najneskôr dňa 30. 9. 2013 vrátane.
- 2.3 Erasmus intenzívny jazykový kurz (ďalej EILC) môže začať najskôr 14.1.2013 a skončiť najneskôr 17.2.2013 vrátane. (V prípade, ak nie je známy dátum konania kurzu v čase podpisu zmluvy, musí byť vystavený dodatok k finančnej zmluve).
- 2.4 Erasmus intenzívny jazykový kurz je možné absolvovať iba v prípade, že študent o účasť na takomto kurze požiadal „inštitúciu“, najneskôr jeden mesiac pred zverejneným termínom podania prihlášok pre predmetný jazykový kurz a zároveň do termínu podpisu tejto zmluvy získal akceptáciu „inštitúcie“ a krajiny, kde sa tento jazykový kurz realizuje.

### Článok 3 – POISTENIE

Prijemca má uzavreté poistenie liečebných nákladov v zahraničí.

Zodpovedný za poistenie: študent

Názov poisťovne (nepovinné):

Číslo preukazu/poistnej zmluvy (nepovinné):

### Článok 4 – DĹŽKA TRVANIA ŠTUDIJNÉHO POBYTU V ZAHRANIČÍ

Študent sa zaväzuje absolvovať študijný pobyt v zahraničí v období

|                      |                  |
|----------------------|------------------|
| Od: 18.februára 2013 | Do: 30.júna 2013 |
| Spolu: 4,5 mesiaca   |                  |

### Článok 5 – PRIJÍMAJÚCA INŠTITÚCIA

Plný oficiálny názov prijímajúcej inštitúcie: **University of Art and Design in Cluj-Napoca, Cluj-Napoca, Romania**

Erasmus identifikačný kód prijímajúcej inštitúcie: **RO CLUJNAP06**

### Článok 6 – FINANCOVANIE ŠTUDIJNÉHO POBYTU

- 6.1 Finančný príspevok na realizáciu študijného pobytu sa vypočítava ako násobok skutočnej dĺžky študijného pobytu v mesiacoch (prípadne časti mesiaca) a sadzby **289 EUR na mesiac**. Mesačná sadzba je vypočítaná podľa pravidiel „inštitúcie“ z maximálnej sadzby finančného príspevku EÚ pre danú krajinu. Prijemca musí preukázať reálny dátum začiatku a konca študijného pobytu.
- 6.2 K finančnému príspevku podľa článku 6.1 sa pripočítava suma **150 EUR**, ktorá je určená na kompenzáciu zvýšených nákladov na cestovné a ubytovanie.
- 6.3 Konečná čiastka príspevku na účasť na EILC je určená násobkom skutočnej dĺžky EILC v mesiacoch ( prípadne časti mesiaca ), a sadzby 289 EUR na mesiac. Prijemca musí preukázať reálny dátum začiatku a konca jazykového kurzu.
- 6.4 Konečná výška finančného príspevku Spoločenstva na realizáciu študijného pobytu je **1451 EUR**.

### Článok 7 – PODMIENKY PLATBY

- 7.1 Do 45 dní od dátumu, kedy zmluva nadobudla platnosť, príjemcovi bude poskytnutý preddavok vo výške **1451 EUR**, ktorý predstavuje 100% celkovej maximálnej výšky príspevku.

7.2 Predloženie správy študenta a ostatných požadovaných dokumentov v zmysle čl.8 bude považované za žiadosť príjemcu o zúčtovanie preddavku . Inštitúcia má právo požadovať od príjemcu vrátenie preddavku v celej výške, alebo jeho časti, ak príjemca nedodrží dĺžku pobytu v zmysle čl.4, alebo v lehote stanovenej v čl.8 nepredloží požadované dokumenty o pobyte a potvrdenie o vyplnení a podaní elektronickej správy študenta.

### **Článok 8 – PREDKLADANIE SPRÁV A DOKUMENTOV**

Príjemca sa zaväzuje dodať inštitúcii nasledujúce dokumenty:

- certifikát alebo iný doklad z prijímajúcej inštitúcie, ktorým sa potvrdí začiatok a koniec študijného pobytu;
- certifikát potvrdzujúci účasť študenta na EILC – Erasmus intenzívne jazykové kurzy (v prípade, že študent absolvoval EILC);
- výpis výsledkov;
- správu študenta. Správu študent vyplňa elektronicke on-line na webovej stránke národnej agentúry: <http://web.saaic.sk/erasmus>

Príjemca je povinný predložiť požadované dokumenty najneskôr do 30 dní po ukončení študijného pobytu.

### **Článok 9 – BANKOVÝ ÚČET**

Finančný príspevok má byť poukázaný na nasledovný bankový účet príjemcu:

Názov banky:

Adresa pobočky:

Majiteľ účtu: Alexandra Bodorová

Číslo účtu (vrátane kódu banky):

### **Článok 10 - JURISDIKCIA A PRÍSLUŠNOSŤ SÚDU**

Finančný príspevok sa riadi podmienkami zmluvy, príslušnými pravidlami Európskych spoločenstiev a všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej. Príjemca sa môže obrátiť na príslušný súd v prípade, ak nesúhlasí s rozhodnutím druhej strany, týkajúcim sa uplatnenia podmienok zmluvy.

Za príjemcu  
Alexandra Bodorová

Za inštitúciu  
PaedDr. Peter Vítko  
Inštitucionálny koordinátor  
Programu ERASMUS

v Banskej Bystrici, dátum.....

v Banskej Bystrici, dátum.....

**VŠEOBECNÉ USTANOVENIA**

**Článok 1: Zodpovednosť za škody**

Každá zmluvná strana zbavuje inú zmluvnú stranu akejkoľvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto zmluvy, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nebalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra a Európska komisia alebo jej zamestnanci nenesú v rámci tejto zmluvy za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou študijného pobytu (a EILC). Následne sa národná agentúra a Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

**Článok 2: Ukončenie zmluvy**

Inštitúcia má právo predčasne ukončiť alebo vypovedať zmluvu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nesplní niektorú z povinností, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy. Inštitúcia upozorní príjemcu na neplnenie povinnosti doporučeným listom. Ak príjemca nereaguje na oznámenie v lehote jedného mesiaca odo dňa doručenia listu, inštitúcia zmluvu ukončí, resp. od zmluvy odstúpi.

Ak príjemca ukončí zmluvu skôr ako je uvedené v zmluve alebo neplní pravidlá zmluvy, musí vrátiť čiastku finančného príspevku, ktorú už obdržal.

V prípade ukončenia zmluvy na základe vyššej moci ("force majeure"), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie alebo udalosti mimo kontroly príjemcu a ktorá nie je dôsledkom chyby či zanedbania povinností z jeho strany, má príjemca právo na finančný príspevok vo výške, ktorá zodpovedá skutočne zrealizovanej dĺžke študijného pobytu (a EILC). Zvyšná čiastka finančného príspevku musí byť vrátená.

**Článok 3: Ochrana osobných údajov**

Všetky osobné údaje obsiahnuté v zmluve musia byť spracované v súlade so Smernicou (EC) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstiev a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou zmluvy a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou Spoločenstiev (Dvor audítorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Príjemca môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje žiadosti a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov vysielajúcou organizáciou, národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

**Článok 4: Kontroly a audity**

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie študijného pobytu v súlade so zmluvou.